

English	Thai
<b>Summary of key changes to restrictions</b>	<b>การเปลี่ยนแปลงที่สำคัญของมาตรการโดยสรุป</b>
<p>In line with <b>Stage 3, Step 3.1</b> of <a href="#">Canberra's Recovery Plan</a>, minor and cautious changes are being made to the current COVID-19 restrictions in the ACT for some sectors that have been closed since March. Subject to a successful public health risk assessment (check point) on Thursday 6 August, the following changes will apply from <b>9am on Monday 10 August 2020</b>.</p>	<p>เพื่อให้เป็นไปตามระยะที่ <b>3</b> ขั้น <b>3.1</b> ของ <a href="#">แผนฟื้นฟูกรุงแคนเบอร์รา</a> มีการเปลี่ยนแปลงเล็กน้อยและข้อพึงระวังของมาตรการป้องกัน COVID-19 ฉบับปัจจุบันใน ACT สำหรับบางภาคส่วนที่ได้ปิดกิจการไปตั้งแต่เดือนมีนาคม ภายใต้การประเมินความเสี่ยงด้านสาธารณสุขที่ประสบความสำเร็จ (จุดตรวจ) เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 6 สิงหาคม การเปลี่ยนแปลงดังต่อไปนี้จะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่ <b>9 โมงเช้าของวันจันทร์ที่ 10 สิงหาคม 2020</b></p>
<b>The following can open:</b>	<b>สถานที่ต่อไปนี้ สามารถเปิดบริการได้</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Food courts (dine-in)</li> <li>• Casinos and gaming in clubs</li> <li>• Steam-based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses</li> <li>• Strip clubs, brothels, escort agencies.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ศูนย์อาหาร (รับประทานอาหารในร้าน)</li> <li>• คาสิโนและการเล่นพนันในคลับต่าง ๆ</li> <li>• บริการที่เกี่ยวข้องกับไอน้ำ ได้แก่ ห้องซาวน่า ห้องอบไอน้ำ ตู้อบไอน้ำ และโรงอาบน้ำ</li> <li>• คลับระบำเปลื้องผ้า สถานค้าประเวณี เอสคอร์ตเอเจนซี</li> </ul>
<b>In addition, the following will apply:</b>	<b>นอกเหนือจากนี้ จะมีการบังคับใช้ในเรื่องต่อไปนี้</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Community sport activities can have a maximum of 100 spectators for each indoor and each outdoor space, where the one person per 4 square metre rule can be observed. This excludes staff and participants.</li> <li>• Bar, pubs and clubs are able to continue to serve alcohol to seated patrons, with no limit on the size of group bookings.</li> <li>• When gyms, health clubs and fitness facilities are unstaffed, a maximum of 25 patrons are permitted to be in the venue at any one time.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• กิจกรรมกีฬาชมชนสามารถมีผู้ชมได้มากที่สุด 100 คน สำหรับแต่ละพื้นที่ในอาคารและแต่ละพื้นที่นอกอาคาร ซึ่งจะสามารถปฏิบัติตามกฎ 1 คนต่อ 4 ตารางเมตรได้ ทั้งนี้ไม่นับรวมพนักงานและผู้เข้าร่วมการแข่งขัน</li> <li>• บาร์ ผับ และคลับ ยังคงสามารถให้บริการเครื่องดื่มแอลกอฮอล์กับลูกค้าที่มานั่งดื่มได้โดยไม่จำกัดขนาดของการจองแบบกลุ่ม</li> <li>• ในเวลาที่โรงยิม ศูนย์สุขภาพ และสถานฟิตเนสไม่มีพนักงานควบคุมดูแล อนุญาตให้มีผู้เข้าสถานประกอบการได้ไม่เกินครั้งละ 25 คน</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space.</li> <li>Venues, facilities and businesses which can now reopen must develop and follow a <a href="#">COVID Safety Plan</a>.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>สถานประกอบการ สถานอำนวยความสะดวกและธุรกิจทั้งหมดจะต้องจัดแสดงวิธีที่อนุญาตให้เข้าใช้สถานที่อย่างชัดเจนที่ทางเข้าของสถานประกอบการหรือพื้นที่แต่ละแห่ง</li> <li>สถานประกอบการ สถานอำนวยความสะดวกและธุรกิจซึ่งสามารถกลับมาเปิดใหม่ได้นี้จะต้องเตรียมและปฏิบัติตาม<a href="#">แผนความปลอดภัยจากโรค COVID</a></li> </ul>
<p><b>What stays the same</b></p>	<p><b>มีอะไรบ้างที่ยังคงไว้เหมือนเดิม</b></p>
<p>All requirements under <b>Step 2.2</b> remain in place, in particular:</p>	<p>ข้อกำหนดทั้งหมดภายใต้ <b>ขั้นที่ 2.2</b> ให้ยังคงไว้เหมือนเดิม โดยเฉพาะอย่างยิ่ง</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>No limit on household visits.</li> <li>The limit on the number of people allowed at outdoor gatherings remains at 100 people.</li> <li>The current arrangements of one person per 4 square metres of usable space rule applies, up to 100 people in each indoor and each outdoor space. This excludes any staff on premises.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>ไม่จำกัดจำนวนผู้มาเยือนได้ที่บ้าน</li> <li>การจำกัดจำนวนคนที่อนุญาตให้ชุมนุมกันกลางแจ้งได้ยังคงอยู่ที่ 100 คน</li> <li>การจัดการในปัจจุบันเรื่องกฎ 1 คนต่อพื้นที่ใช้สอย 4 ตารางเมตรยังคงบังคับใช้อยู่ ซึ่งอนุญาตให้มีผู้คนไม่เกิน 100 คนสำหรับแต่ละพื้นที่ในอาคารและแต่ละพื้นที่นอกอาคาร โดยไม่นับรวมพนักงานในสถานที่</li> </ul>
<p><b>We all need to continue to be responsible</b></p>	<p><b>เราทุกคนจำเป็นต้องมีความรับผิดชอบอย่างต่อเนื่อง</b></p>
<p>The requirements under the Public Health Directions are not just the responsibility of businesses - they extend to all Canberrans.</p>	<p>ข้อกำหนดภายใต้แนวทางสาธารณสุขไม่เพียงแต่เป็นความรับผิดชอบของผู้ประกอบการเท่านั้น แต่ยังขยายรวมไปถึงชาวแคนเบอร์ราทุกคนด้วย</p>
<p>We must all be sensible when having people in our homes and put in place our own control measures. This includes knowing who is there and at what times, and downloading the COVIDSafe app.</p>	<p>เราทุกคนจะต้องปฏิบัติตนอย่างสมเหตุสมผลในเวลาที่มิมีผู้มาเยือนบ้านของเรา และเราควรวางมาตรการควบคุมของตนเองไว้ด้วย ซึ่งรวมถึง การจำให้ได้ว่าใครอยู่ที่ไหนและเวลาใด และการดาวน์โหลดแอป COVIDSafe</p>

<p>Importantly, we must maintain our best lines of defence against the disease by physically distancing, practising good hand and respiratory hygiene, staying home if unwell and getting tested if you have symptoms.</p>	<p>สิ่งสำคัญก็คือ เราต้องรักษาแนวทางการป้องกันโรคให้ดีที่สุดโดยการรักษาระยะห่างทางกายภาพ การปฏิบัติตามสุขอนามัยของมือและทางเดินหายใจที่ดี เก็บตัวอยู่กับบ้านหากคุณไม่สบาย และเข้ารับการตรวจหาเชื้อหากคุณมีอาการ</p>
<p>These principles have not changed and are the best way to keep our community safe and to prevent the spread of COVID-19.</p>	<p>หลักการเหล่านี้ไม่มีการเปลี่ยนแปลงและเป็นวิธีที่ดีที่สุดในการดูแลรักษาชุมชนของเราให้ปลอดภัย และเพื่อป้องกันการแพร่กระจายของ COVID-19</p>